

Übersetzung Dari

ترجمه دری

Allgemeines سر عنوان متن عمومی

Unterschrift	امضا
Montag	دوشنبه
Dienstag	سهشنبه
Mittwoch	چهارشنبه
Donnerstag	پنجشنبه
Freitag	جمعه
Samstag	شنبه
Sonntag	یکشنبه
Als Erziehungsberechtigte müssen Sie sich an den Kosten mit ... € beteiligen.	به عنوان سرپرست شما باید مبلغ را پرداخت کنید € و شرکت کنید.
Sehr geehrte Frau	محترمه خانم عزیز ،
Sehr geehrter Herr	جناب محترم آقای،
Mit freundlichen Grüßen	ب احترام

Einladungsschreiben

دعوتنامه

Einladung zum Elterngespräch	دعوت نامه برای ملاقات با والدین
Thema: Verhalten des Kindes in der Schule	موضوع: رفتار کودک در مکتب
Thema: Schulische Leistungen Ihres Kindes	موضوع: عملکرد کودک در مکتب
Bitte erscheinen Sie zum folgenden Termin	لطفاً به ملاقات ذیل تشریف بیاورید

An die Eltern des Kindes	به والدین کودک
Einladung zum Aufnahmegespräch	دعوت به مصاحبه شمولیت
Liebe Eltern	والدین عزیز
Ich lade Sie herzlich ein, mit ... am ... in die ... zu kommen	من احترامانه از شما دعوت می نمایم تا به روز ... ساعت ... تشریف بیاورید
Wir treffen uns auf dem Schulhof	ما در میدان مکتب ملاقات خواهیم نمود
Wir treffen uns vor dem Sekretariat	ما در مقابل سکرتریت ملاقات خواهیم نمود
Wir treffen uns vor dem Haupteingang	ما در مقابل دروازه عمومی دخولی ملاقات خواهیم نمود
Ein*e Sprachmittler*in wird bei dem Termin dabei sein	در هنگام ملاقات ترجمان حضور خواهد داشت
Wir freuen uns darauf, Ihr Kind ... kennenzulernen	ما چشم برآه آشنا شدن با اولاد شما هستیم

Informationen für Eltern

اطالعات برای والدین

Schule	مکتب
Adresse	آدرس
Mail	پست و یایمل
Fax	فکس
Schulleiterin Frau ...	خانم مدیر مکتب...
Schulleiter Herr ...	محترم مدیر مکتب...
Schulsekretärin Frau ... Telefon:	تلفن خانم مونشی مکتب...
Schulsekretär Herr ... Telefon:	تلفن آقای مونشی مکتب...
Klassenlehrerin Frau ...	خانم معلم صنف...
Klassenlehrer Herr ...	آقای معلم صنف...
Schulzeiten	ساعات ویا وقت مکتب
Täglicher Schulbeginn ist um ... Uhr	روزانه شروع مکتب است از ساعت...
Mittagspause ist von ... bis ... Uhr	غذای ظهر است از ساعت ... تا ساعت ...
Schulschluss ist um ... Uhr	وقت تعطیل شدن مکتب ساعت ...
Am ... ist schulfrei	در زمان تعطیلی مکتب
Ferien sind vom ... bis ...	تعطیلات مکتب از ... تا...
Schulschluss	ساعات مکتب
Schulfrei	روز تعطیل
Ferien	تعطیلی ها
Stundenplan	جدول زمانی و تقسیمات
Sprechzeiten des/der ... von ...	ساعات کاری ویا زمان صحبت کردن از ... /به/ از ...
Bus-/Bahnverbindung	اتوبوس /اتصال قطار
Hinfahrt: Buslinie / Zug Nr.	سفر عازم ناحیه دور دست :اتوبوس/ تعداد قطار...
Haltestelle / Bahnsteig	توقف /پلت فرم و یا ایستاد گا بس ها ...
Abfahrtszeit	زمان خروج ویا وقت حرکت کردن ...
Rückfahrt	بازگشت ویا برگشتن :
Ihr Kind ist nicht warm genug angezogen	فرزند شما به اندازه کافی گرم لباس پوشانیده نیست
Es braucht <ul style="list-style-type: none"> - eine warme Jacke - eine Mütze - einen Schal - feste Schuhe 	آن طور که الزم میباشد <ul style="list-style-type: none"> - یک ژاکت گرم - یک - کلاه - یک شال ویا - روسری - کفش های محکم
Bei Fragen wenden Sie sich bitte an <ul style="list-style-type: none"> - die Schule - das Sozialamt - ihren ehrenamtlichen Helfer - die Schulsozialarbeiter - die Kleiderkammer - die Schulmaterialkammer - das Schulamt 	برای پرسش سوالات، لطفا با ما تماس بگیرید ... <ul style="list-style-type: none"> - مکتب - خدمات اجتماعی - کمک داوطلبانه شما - مددکارو یا کمک کننده اجتماعی مکتب - گنجه و یا الباری لباس - اتاق وسایل مکتب - دفتر آموزش و پرورش

Krankmeldung

معلومات مریضی

Krankmeldung	معلومات مریضی
Bitte rufen Sie morgens vor Unterrichtsbeginn im Sekretariat an, wenn ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kommen kann	هنگامی که کودک شما مریض میباشد و نمی تواند که مکتب بیاید لطفا صبح وقت قبل از این که صنف شروع شود برای خانم منشی زنگ بزنید
Mein Sohn / meine Tochter ... kann / konnte am ... nicht zur Schule kommen	دختر / منپسر من می توانیدو یا نمی تواند به مکتب بیاید
Grund: - eine Erkrankung - ein Arztbesuch - ein Behördengang - Sonstiges	دلیل - یک مریضی - مالقت داکتر - یک مقام دولتی - متفرقه
Ihr Kind fehlt häufig wegen einer Erkrankung. Bitte legen Sie ein Attest des Arztes vor.	فرزند شما به دلیل مریضی اغلب وجود ندارد . لطفا یک گواهی نامه از یک داکتر حاضر نماید .
Ihr Kind muss zum Zahnarzt / Augenarzt / Arzt. Bitte machen Sie einen Termin aus. Nicht eingehaltene Termine können Ihnen in Rechnung gestellt werden!	کودک خود را به دندانپزشک / چشم / پزشک لطفا یک قرار مالقات بگردید و یک بار با داکتر بازدید نماید . هشدار در انکم که به موقی قرار مالقات نروید به شما اتهام و مشکل ساز میباشد !

Personalbogen

معلومات شخصی

Personalbogen	معلومات شخصی
Aufnahmebogen	ورق دریافت
<ul style="list-style-type: none"> - Name - Vorname - Geburtsdatum 	<ul style="list-style-type: none"> - نام - نام خانه وادهگی - تاریخ تولد
<ul style="list-style-type: none"> - Straße - Hausnummer - Postleitzahl - Wohnort - Telefon Eltern - Telefon Betreuer - Telefon Kontaktpersonen - Telefon Wohnheim 	<ul style="list-style-type: none"> - سرک و یا جاده - شماره خانه - شماره پستی - محل اقامت - تلفن ولدین - سرپرست تلفن - تلفن تماس - تلفن منزل
Herkunftsland	کشور مبدا یا ملیکت
Muttersprache	زبان مادری
Weitere Sprachen	زبانهای دیگر
Schule	مکتب
Telefon Schule	تلفن مکتب
Krankheiten:	مریضی ویا بیماری :
<ul style="list-style-type: none"> - Allergien - Medikamente 	<ul style="list-style-type: none"> - آلرژی - داروهای ویا دواى
<ul style="list-style-type: none"> - kann schwimmen - kann nicht schwimmen 	<ul style="list-style-type: none"> - تواند شنا کردن یا آب بازی - نمی تواند شنا یا آب بازی

Schulmaterial

لوازم مکتب

Schulmaterial	لوازم مکتب
<p>Das benötigt Ihr Kind in der Schule:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Federmäppchen/Etui - Bleistift - Anspitzer - Radierer - Kugelschreiber oder Füller - Lineal - Zirkel - Geodreieck - Taschenrechner - Buntstifte - Filzstifte - Zeichenblock - Pinsel - Wasserbecher - Deckweiß - Schere - Kleber - Schürze 	<p>این نیاز به فرزند خود برآورده کنید برای مکتب:</p> <ul style="list-style-type: none"> - برای غلم هامورد مداد/مورد و یا بکس - پینسل - قلم تراش - اک کن - قلم خود کار ، قلم - خطکش - دایره - زاویه سنج - ماشین حساب - غلم رنگه - نشانگر یا مارکل - صفحه ترسیم یا کتابچه نقاشی - برس - گالس آب خوری - سفید مات یا رنگ پاکن - قیچی - چسب - پیش بند
<p>Sportsachen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - kurze oder lange Sporthose - T-Shirt - Turnschuhe - Sportschuhe - Handtuch - Badehose - Badeanzug 	<p>جراب ورزشی</p> <ul style="list-style-type: none"> - شلوار ورزشی کوتاه یا بلند - تی شرت یا بولیز - کفش راحتی یا کرمیچ - کفش ورزشی - جان پاک یا حوله - لباس حمام یا دوش گرفتن - لباس شنا

Schulordnung

Schulordnung/Klassenregeln	قوانین مکتب / قوانین صنف
Ihr Kind <ul style="list-style-type: none"> - hält sich nicht an die Klassenregeln/Schulordnung - stört den Unterricht - erscheint nicht zum Unterricht - beleidigt Mitschüler - schlägt Mitschüler - ärgert Mitschüler - ist respektlos gegenüber Lehrern 	نمگیرد <ul style="list-style-type: none"> - کودک شما قوانین صنف و مکتب را در نظر در درس مزاحمت اجاد میکند - به نظر می رسد در صنف نیست - خالف همراهی همصنفی - پیشنهاد همصنفی - آزار همصنفی - بی احترامی به معلمان
Ihr Kind hat ... kaputt gemacht und muss den Schaden ersetzen	کودک شما ... از بین برد و باید خسارت را پرداخت کنید .
Bitte geben Sie Ihrem Kind folgenden Geldbetrag mit zur Schule	خواهشانه به فرزند خود مبلغ پیسه بدید تا با خود مکتب بیارد .
Ihr Kind muss versäumten Unterrichtsstoff nacharbeiten. Es kommt deshalb eine Stunde später nach Hause.	فرزند شما در برنامه درسی نبوده و ،مزامین درس از دست رفته بنابراین یک ساعت ناوقت تر خانه میا اید .
Bitte geben Sie Ihrem Kind täglich etwas zu Essen und zu Trinken mit in die Schule.	لطفا برای کودک خود هر روز چیزی برای خوردن و نوشیدن بتین تا با خود به مکتب بیارد .
Chips, süße Getränke, Süßigkeiten schaden der Gesundheit Ihres Kindes!	(چیپس، نوشیدنی های شیرین شیرینی خوب نیست برای سالمی کودک شماه!)
Das Kauen von Kaugummi ist in der Schule unerwünscht. Bitte weisen Sie Ihr Kind darauf hin.	جویدن ساجیغ یا آدامس منع میباشد در مکتب . لطفا فرزند خود را بیرون ببرد .
Das benutzen von Handys/Smartphones ist innerhalb des Schulgebäudes nicht erlaubt	استفاده از تلفن های همراه/تلفن های هوشمند یا سمارت فون در ساختمان مکتب، اجازه نیست .
Das Benutzen von Handys/Smartphones ist während des Unterrichts nicht erlaubt	استفاده از تلفن های همراه/تلفن های هوشمند یا سمارت فون در زمان درس در صنف اجازه نیست .
Das Schulgelände darf während der Schulzeit oder Mittagspause nur mit ausdrücklicher Erlaubnis verlassen werden. Wer sich nicht daran hält, muss alle Kosten eines eventuellen Unfalls oder Schadens selber tragen.	زمینه بیرون شدن در چمن مکتب باید در وقت مکتب و یا غذا ظهرباشد و اجازه است کسی که به آن پایبند نباشد، باید تمام هزینه های یک تصادف و یا آسیب خود را تحمل کند .

Schultermine

برنامه مکتب

Schultermine	برنامه مکتب
Am ... haben alle Schüler unserer Schule schulfrei	در تاریخ ... همه دانش آموزان ما تعطیل هستند از مکتب .
Am ... kommt Ihr Kind schon früher nach Hause	در تاریخ ... فرزند شما به خانه و قتر یا زود اترمی آید .
Die Schule endet dann bereits um ...	مکتب پس از آن در حال حاضر به پایان می رسد و یا تمام میشود .
Busfahrzeiten werden berücksichtigt	وقت اتوبوس در نظر گرفته شده
Wir machen am ... einen Ausflug	ما به تاریخ ... یک سفر میداشته باشیم
Bitte geben Sie Ihrem Kind etwas zu Essen und zu Trinken mit	لطفا چیزی برای فرزند خود به خوردن و نوشیدن بدید .
Bitte geben Sie Ihrem Kind ... Euro Taschengeld / Eintrittsgeld mit	لطفا برای فرزند خود مبلغ ... یورو پول جیبی بیتن / و پول برای داخل شدن
Wir sind um ... Uhr wieder an der Schule	ما در ساعت ... مکتب میباشم یا برمیگردم .
Bitte kommen Sie zu einem Elterngespräch in die Schule	لطفا به مالقات برای حرف زردن با پدر و مادر در مکتب بیاید .
Bitte bringen Sie einen Dolmetscher mit	لطفا یک مترجم به ارمغان بیاورد یا با خود بیارد .
Einladung zum / zur - Elterngespräch - Schulfest / Sommerfest - - Elternversammlung - Elternsprechtag - Klassentreffen der Eltern - Basar	دعوت به / برای - برگزاری جلسات با والدین - جشنواره مکتب تعطیلی های تابستان - جلسه پدر و مادر - جلسه صنفی برای پدر و مادر - باز دید صنف ها برای والدین - بازار
Am ...	در ...

Diese Übersetzung ist eine Serviceleistung des Kommunalen Integrationszentrums Kreis Unna durch nicht vereidigte Sprachmittler*innen.